

Anlage B	Allegato B
Musterkonvention über die Anvertraung des Dienstes betreffend Ausfüllen, Eingabe und Korrektur der Einheitlichen Einkommens- und Vermögenserklärungen (EEVE) gemäß Dekret des Landeshauptmanns vom 11. Januar 2011, Nr. 2	Convenzione tipo per l'affidamento del servizio di compilazione, inserimento e aggiornamento delle Dichiarazioni unificate di reddito e patrimonio (DURP) ai sensi del Decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2

**Vereinbarung über die Anvertraung des
Dienstes betreffend Ausfüllen, Eingabe und
Korrektur der Einheitlichen Einkommens- und
Vermögenserklärungen (EVE) gemäß Dekret
des Landeshauptmanns Nr. 2 vom 11.01.2011**

**Convenzione per l'affidamento del servizio
di compilazione, inserimento e
aggiornamento delle Dichiarazioni unificate
di reddito e patrimonio (DURP) ai sensi del
decreto del Presidente della Provincia del
11.01.2011, n. 2**

Zwischen den Vertragsparteien

Stipulata tra

1. **Autonome Provinz Bozen - Südtirol**, die im
folgenden mit „Auftraggeber“ bezeichnet wird, mit
Sitz in Bozen, Steuernummer 00390090215,
rechtmäßig vertreten durch:

1. **Provincia Autonoma di Bolzano – Alto
Adige**, di seguito denominata “Provincia”, con
sede a Bolzano, C.F. 00390090215,
rappresentata da:

....., geboren in am
....., der in der Funktion als
..... in Kraft des Beschlusses der
Landesregierung Nr. vom handelt;

....., nato a il
....., che interviene ed agisce nella
sua qualità di giusta deliberazione
della Giunta provinciale n. di data.....;

und

e

2. **[Patronat oder Steuerbeistandszentrum]**, mit
Sitz in, Straße,
Steuernummer....., der im folgenden mit
„Auftragnehmer“ bezeichnet wird, rechtmäßig
vertreten durch:

2. **[Patronato o Caaf]**, con sede a, via
....., C.F., di seguito più
brevemente denominato “soggetto incaricato”,
rappresentato da:

....., geboren in, am
....., in der Funktion als.....
und im Besitz der Befugnisse für die
Unterzeichnung der vorliegenden Vereinbarung
ist.

....., nato a....., il
....., che interviene ed agisce nella sua
qualità di ed in possesso dei
poteri richiesti per la sottoscrizione della
presente convenzione.

vorausgesetzt

premesse

dass mit Dekret des Landeshauptmanns Nr. 2
vom 11.01.2011 die einheitliche Erhebung von
Einkommen und Vermögen geregelt wurde;

che con il Decreto del Presidente della
Provincia n. 2 del 11.01.2011, è stato regolato il
rilevamento unificato di reddito e patrimonio;

dass mit Beschluss der Landesregierung Nr.
vom die Mustervereinbarung für die Vergabe
des Dienstes an Patronate und
Steuerbeistandszentren, im Besitz der
technischen Voraussetzungen und
organisatorischen Bedingungen für die
Durchführung des Dienstes, genehmigt wurde;

che con la deliberazione della Giunta
provinciale n.... dd.... è stata approvata la
convenzione tipo per l'affidamento del servizio
ai patronati e centri di assistenza fiscale in
possesso dei requisiti tecnici ed organizzativi
per lo svolgimento del servizio;

dass der Landesrat für Familie, Gesundheit und
Sozialwesen mit genannten Beschluss ermächtigt
wurde die Vereinbarungen mit den einzelnen
Organisationen zu unterzeichnen;

che l'Assessore alla famiglia, sanità e politiche
sociali è stato autorizzato con citata delibera a
firmare le convenzioni da stipularsi con le
singole organizzazioni;

*wird zwischen den Parteien folgendes vereinbart
und abgeschlossen:*

le parti convengono e stipulano quanto segue:

Art. 1
Gegenstand der Vereinbarung

1. Gegenstand der vorliegenden Vereinbarung ist die Anvertraung der Durchführung der Funktionen der Unterstützung und Beratung des Bürgers beim Ausfüllen der EEVE, sowie der Eingabe und der Korrektur der EEVE, zu Gunsten von Personen die die Absicht haben öffentliche Leistungen des Landes, oder anderer Körperschaften, die am EEVE-System beteiligt sind, in Anspruch zu nehmen.

Art. 2
Voraussetzungen für die Durchführung des Dienstes

1. Der Auftragnehmer gewährleistet:
 - a) flächendeckend den Dienst mit qualifizierten Mitarbeitern zu Gunsten aller Bürger, die eine EEVE abgeben möchten, anzubieten, wobei in den Hauptsitzen Öffnungszeiten für den Parteienverkehr von mindestens 30 Wochenstunden, aufgeteilt auf mindestens vier Tage in der Woche, und in den Zweigstellen Öffnungszeiten für den Parteienverkehr von mindestens 8 Wochenstunden, mit Ausnahme der Feiertage und Schließzeiten wegen Urlaub, gewährleistet werden. Der Auftragnehmer hat zusätzlich die Möglichkeit mit zeitweiligen Schaltern bei Betrieben oder Gemeinden zu arbeiten, wobei die Voraussetzungen der vorliegenden Vereinbarung eingehalten und die Zustimmung der Betriebe oder Gemeinden bestehen muss. Die Öffnungszeiten der Hauptsitze und der Zweigstellen sind den Bürgern und dem Auftraggeber in angemessener Weise bekannt zu machen. Die verwendeten Räumlichkeiten müssen die Bestimmungen zur Hygiene und Sicherheit erfüllen.
 - b) den EEVE Dienst in allen Schaltern und/oder Zweigstellen des Auftragnehmers auf dem gesamten Gebiet des Landes.
 - c) dem Bürger einen angemessenen Service beim Ausfüllen, der Eingabe und der Korrektur der EEVE, mit kurzen Wartezeiten am Schalter, auch über entsprechende Vormerkungsprozeduren.
 - d) den Dienst in deutscher und italienischer Sprache, je nach Nachfrage des Bürgers.
 - e) den Dienst gemäß den Grundsätzen und den Vorgaben des Auftraggebers durchzuführen.

Art. 1
Oggetto della convenzione

1. Costituisce oggetto della presente convenzione l'affidamento del servizio di assistenza e consulenza funzionale alla compilazione, all'inserimento e all'aggiornamento delle DURP, a favore delle persone che intendono accedere alle prestazioni della Provincia nonché degli altri Enti pubblici aderenti al sistema DURP.

Art. 2
Requisiti di svolgimento del servizio

1. Il soggetto incaricato garantisce
 - a) la copertura del servizio, a favore di tutti i cittadini interessati alla presentazione di una DURP, tramite personale qualificato, garantendo nelle sedi principali un'apertura al pubblico minima di 30 ore settimanali per almeno 4 giorni la settimana e nelle sedi secondarie un'apertura minima di 8 ore settimanali, con esclusione dei giorni festivi e dei periodi di chiusura per ferie. E' data facoltà al soggetto incaricato di operare anche con centri di raccolta temporanei presso aziende o strutture comunali, nel rispetto dei requisiti previsti dalla presente convenzione e con l'accordo dei soggetti interessati. Gli orari di apertura delle sedi principali e delle sedi secondarie vanno comunicati ai cittadini e alla Provincia in modo adeguato. I locali utilizzati dovranno rispettare le normative in materia di igiene e sicurezza.
 - b) il servizio DURP in ogni sportello e/o sede dislocata sul territorio provinciale appartenente al soggetto incaricato.
 - c) al cittadino un'adeguata accessibilità del servizio di compilazione, consulenza, inserimento e aggiornamento delle dichiarazioni DURP, con contenuti tempi di attesa allo sportello, anche attraverso l'adozione di idonei sistemi di prenotazione.
 - d) il servizio in lingua italiana e tedesca, in base a quanto richiesto dal cittadino.
 - e) il servizio rispettando i principi e le procedure fissate dalla Provincia.

f) eine optimale Abstimmung des EEVE-Dienstes mit der Tätigkeit der Gesuchsabgabe für Leistungen, die auf der EEVE beruhen, wobei die Tätigkeit der Gesuchsabgabe von anderen Diensten innerhalb der Organisation, welcher auch der Auftragnehmer angehört, durchgeführt werden kann. Ziel ist die Anzahl und Dauer der Behördengänge durch den Bürger zu minimieren.

f) un ottimale interfacciamento del servizio DURP con l'attività di presentazione delle domande per prestazioni basate sulle DURP gestite da servizi facenti capo all'organizzazione a cui il soggetto incaricato fa riferimento, con l'obiettivo di ridurre numero e durata degli accessi necessari al cittadino.

Art. 3 Technische Voraussetzungen

1. Der Auftragnehmer verpflichtet sich die folgenden technischen Voraussetzungen zu erfüllen, sowie im Fall von Änderungen sich den neuen technischen Voraussetzungen anzupassen:
 - Verfügbarkeit von Computer und Drucker
 - Bildschirmauflösung von mindestens 1024x768
 - Internet-Zugang
 - Web-Browser
 - Internet Explorer (IE 7 oder höher)
 - Firefox (FF 3.0 oder höher)
 - Chrome (Chrome 4.0 oder höher)
 - JavaScript aktiviert
 - Adobe Acrobat Reader.

Art. 4 Fachliche Voraussetzungen und Schulungen

1. Der Auftragnehmer gewährleistet die Abwicklung des Dienstes mit qualifizierten Mitarbeitern.
2. Der Auftragnehmer gewährleistet die Teilnahme der eigenen Mitarbeiter an speziellen Schulungen, die vom Auftraggeber angeboten werden. Um eine optimale und kontinuierliche Abwicklung des Dienstes zu gewährleisten, kann der Auftragnehmer auch interne Schulungen mit eigens ausgebildeten Mitarbeitern durchführen, unter der Voraussetzung, dass die neuen Mitarbeiter in der Folge an den Schulungen des Auftraggebers teilnehmen. Zu diesem Zweck teilt der Auftragnehmer dem Auftraggeber die Namen der entsprechenden Mitarbeiter mit.
3. Der Auftragnehmer übermittelt dem Auftraggeber die Namen der eigenen Mitarbeiter, welche die Berechtigung zum Ausfüllen, der Eingabe und der Korrektur der EEVE erhalten sollen. Ebenso sind die Mitarbeiter welchen die Berechtigung zu widerrufen ist zu melden. Die berechtigten

Art. 3 Requisiti tecnici

1. Il soggetto incaricato si impegna a mantenere i seguenti requisiti tecnici, nonché a provvedere ai necessari aggiornamenti in caso di modifica degli stessi:
 - disponibilità di computer e stampante
 - schermo con risoluzione di almeno 1024x768
 - accesso alla rete Internet
 - Web-Browser
 - Internet Explorer (IE 7 o superiore)
 - Firefox (FF 3.0 o superiore)
 - Chrome (Chrome 4.0 o superiore)
 - JavaScript attivato
 - Adobe Acrobat Reader.

Art. 4 Requisiti professionali e corsi di formazione

1. Il soggetto incaricato garantisce il servizio tramite collaboratori qualificati.
2. Il soggetto incaricato si impegna a garantire la partecipazione dei propri collaboratori a specifici corsi di formazione, così come saranno definiti dalla Provincia. Per garantire un ottimale e continuativo svolgimento del servizio, i soggetti incaricati possono provvedere delle formazioni interne da parte di operatori qualificati, fatta salva la partecipazione degli operatori ai successivi corsi di formazione organizzati dalla Provincia. A tal fine il soggetto incaricato fornisce i relativi nominativi alla Provincia.
3. Il soggetto incaricato comunica alla Provincia i nominativi dei propri operatori da abilitare ai fini della consulenza alla compilazione, dell'inserimento e dell'aggiornamento delle DURP, nonché la cessazione dall'attività di tali operatori. Gli operatori devono aver partecipato alle

Mitarbeiter müssen an den Schulungen gemäß vorhergehendem Punkt teilgenommen haben.

4. Der Zugang der Mitarbeiter zum EEVE-System erfolgt über eine persönliche Benutzungsberechtigung, die nicht an andere Mitarbeiter weitergegeben werden darf. Jeder Zugang zum EEVE-System wird entsprechend registriert.
5. Die Benutzungsberechtigung zum EEVE-System wird innerhalb von fünf Arbeitstagen ab Anfragedatum vom Auftraggeber erteilt.

Art. 5

Dauer der Vereinbarung und Kontrollen

1. Die vorliegende Vereinbarung dauert bis zum 31.12.2014.
2. Sofern im Geltungszeitraum der vorliegenden Vereinbarung der Auftraggeber die Voraussetzungen für die Durchführung des Auftrags ändert, muss sich der Auftragnehmer den neuen Voraussetzungen, innerhalb des vom Auftraggeber definierten Zeitraums anpassen. Dieser Zeitraum wird so bemessen, dass er dem Umfang der notwendigen Änderungen Rechnung trägt.
3. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor jederzeit zu überprüfen, ob die Voraussetzungen laut Art. 2, 3 und 4 der Vereinbarung vorhanden sind. Zu diesem Zweck gewährt der Auftragnehmer den Zugang zu den Räumlichkeiten, wo der Dienst ausgeübt wird. Die Kontrollen werden so durchgeführt, dass die operativen Notwendigkeiten des Auftragnehmers berücksichtigt werden.

Art. 6

Auflösung der Vereinbarung

1. Falls festgestellt wird, dass die Voraussetzungen gemäß Art. 2, 3 und 4 der vorliegenden Vereinbarung nicht mehr gegeben sind bzw. die Anpassung an die geänderten Voraussetzungen nicht termingerecht erfolgt ist, kann der Auftraggeber die einseitige Auflösung der vorliegenden Vereinbarung erwirken.
2. Vor der Auflösung der Vereinbarung wird dem Auftragnehmer einen Zeitraum von 60 (sechzig) Tagen zur Behebung der festgestellten Mängel gewährt.

Art. 7

Pflichten des Auftragnehmers und

formazioni di cui al punto precedente.

4. L'accesso degli operatori al sistema DURP avviene sulla base di un'abilitazione strettamente personale, non cedibile ad altri operatori. A tal fine viene tenuta traccia di ogni accesso al sistema DURP.
5. L'abilitazione all'accesso al sistema DURP viene rilasciata entro cinque giorni lavorativi dalla richiesta presentata alla Provincia.

Art. 5

Durata della convenzione e verifiche

1. La presente convenzione ha durata fino al 31.12.2014.
2. Qualora nel corso del periodo di validità della presente convenzione la Provincia modifichi i requisiti per lo svolgimento dell'incarico, il soggetto incaricato dovrà adeguarsi ai nuovi requisiti nel termine fissato dalla Provincia, che sarà commisurato all'entità degli adeguamenti necessari.
3. La Provincia si riserva la facoltà di verificare in ogni momento il possesso dei requisiti di cui agli art. 2, 3 e 4. A tal fine viene garantito dai soggetti incaricati l'accesso ai locali di svolgimento del servizio. L'accesso avrà luogo tenendo conto delle necessità operative dei soggetti incaricati.

Art. 6

Risoluzione della convenzione

1. Qualora si verifichi la perdita dei requisiti da parte del soggetto incaricato, ovvero nel caso di mancato adeguamento a seguito della modifica della disciplina dei requisiti di cui agli art. 2, 3 e 4 della presente convenzione, la Provincia potrà provvedere alla risoluzione unilaterale della presente convenzione.
2. In ogni caso, prima di procedere alla risoluzione della convenzione, la Provincia diffiderà il soggetto incaricato a provvedere entro il termine di 60 (sessanta) giorni.

Art. 7

Obblighi del soggetto incaricato e

Beschreibung der Tätigkeiten

1. Der Auftragnehmer verpflichtet sich die folgenden Tätigkeiten durchzuführen:
 - a) dem Antragsteller eine angemessene Unterstützung und Beratung anzubieten um die EEVE korrekt und vollständig ausfüllen zu können, auch in Hinblick darauf, welche EEVE für die Leistungen erforderlich ist, für die der Antragsteller und seine Familiengemeinschaft ansuchen möchten.
 - b) Annahme der EEVE und Eingabe ins EEVE-System, mit vorhergehender Überprüfung der Identität und der Berechtigung des Erklärenden. Korrektur einer bereits eingegebenen EEVE, sofern der Bürger Änderungen der anagrafischen, Einkommens- oder Vermögensangaben erklärt.
 - c) Ausdruck der EEVE in zweifachem Original. Ein Exemplar wird vom Auftragnehmer in Papierform oder digitaler Form - gemäß den Bestimmungen für die langfristige Ersatzarchivierung von Dokumenten in digitaler Form - in einem eigenen Archiv für einen Zeitraum von fünf Jahren ab Abgabedatum der Erklärung aufbewahrt, das zweite Exemplar dem Erklärenden ausgehändigt. Nach Ablauf der Aufbewahrungsfrist veranlasst der Auftragnehmer die Vernichtung gemäß den Privacy-Bestimmungen.
 - d) Bei entsprechender Anfrage übergibt der Auftragnehmer die vom Antragsteller unterzeichnete EEVE in Papier- oder digitaler Form dem Auftraggeber.
 - e) die notwendigen Korrekturen, die auf Eingabefehler der eigenen Organisation zurückzuführen sind, durchzuführen, ohne dem Auftraggeber dafür zusätzliche Kosten zu verrechnen.
2. Der Auftragnehmer verpflichtet sich rechtzeitig dem Auftraggeber jede Änderung bezüglich der für die EEVE berechtigten Mitarbeiter, der Adressen, der Telefonnummern, der Email-Adressen, der Öffnungszeiten (Tage und Stunden) der eigenen Schalter mitzuteilen.
3. Der Auftragnehmer verpflichtet sich die Vorgaben des Auftraggebers über die Verwendung von Bezeichnungen, Logos und anderen grafischen Merkmalen, die als einheitliche Erkennungszeichen des EEVE-

descrizione delle attività

1. Il soggetto incaricato si impegna a svolgere le seguenti attività per conto della Provincia:
 - a) fornire al richiedente l'assistenza e la consulenza necessarie per la corretta compilazione della DURP, anche rispetto all'informazione su quali DURP sono necessarie per le prestazioni alle quali il richiedente e il suo nucleo familiare sono interessati ad accedere;
 - b) acquisire ed inserire nel sistema informativo della Provincia la DURP, previo controllo dell'identità e della legittimazione del dichiarante, ovvero rettificare la dichiarazione inserita nel sistema, a seguito di modifiche anagrafiche e/o reddituali e/o patrimoniali dichiarati dal cittadino;
 - c) stampare la DURP in duplice originale, di cui uno sarà custodito nell'apposito archivio da esso tenuto in forma cartacea o digitale - in base alla normativa per la conservazione sostitutiva di documenti in forma digitale - per un periodo di cinque anni dalla data di presentazione della dichiarazione, e l'altro consegnato al dichiarante; decorso tale termine l'incaricato provvederà allo smaltimento nel rispetto della normativa sulla privacy;
 - d) fornire alla Provincia, qualora lo richieda, la DURP sottoscritta dal cittadino in forma cartacea o digitale;
 - e) gestire eventuali rettifiche derivanti da errori della propria organizzazione nell'inserimento dei dati, senza addebitare alcun costo aggiuntivo alla Provincia.
2. Il soggetto incaricato si impegna a comunicare tempestivamente alla Provincia ogni variazione relativa ai nominativi degli operatori da abilitare, agli indirizzi, ai numeri telefonici, agli indirizzi e-mail, ai giorni e agli orari di apertura al pubblico dei propri sportelli.
3. Il soggetto incaricato si impegna a rispettare le direttive della Provincia sull'uso di denominazioni, loghi ed altre caratteristiche grafiche volte ad assicurare la riconoscibilità del sistema DURP da parte dei cittadini,

Systems dienen sollen, einzuhalten. Zusätzlich verpflichtet sich der Auftragnehmer das vom Auftraggeber ausgearbeitete Informationsmaterial zum EEVE-System bei den eigenen Schaltern und/oder Hauptsitzen aufliegen zu lassen.

4. Der Auftragnehmer verpflichtet sich den Bürger darüber zu informieren, dass bei der Gewährung von Förderungen durch den Auftraggeber Kontrollen, um den Wahrheitsgehalt der erklärten Daten zu überprüfen, durchgeführt werden können, und weist den Bürger auf die zivil- und strafrechtlichen Folgen bei Falschangaben hin.

Art. 8

Geheimhaltungspflicht und Anwendung des Legislativdekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196

1. Der Rechteinhaber der Daten im Sinne des Datenschutzgesetzes, Legislativdekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003, ist der Auftraggeber. Der Auftragnehmer verpflichtet sich die Sicherheitsmaßnahmen einzuhalten, um die Vertraulichkeit der Daten zu gewährleisten und die in Erfahrung gebrachten Informationen, nicht mitzuteilen und nicht zu verbreiten, auch nicht nach Ablauf der vorliegenden Vereinbarung.
2. Zum Zweck der Überprüfung der Rechtmäßigkeit aller Sachverhalte betreffend die Datenverarbeitung liefert der Auftragnehmer dem Auftraggeber alle nachgefragten und weiteren notwendigen Informationen, damit letzterer die Aufsichtsfunktion durchführen kann.
3. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zur Einhaltung aller Bestimmungen des Legislativdekretes Nr. 196 vom 30. Juni 2003, und übernimmt, mit Nominierungsakt, die Funktion des externen Verantwortlichen zur Verarbeitung der Daten.

Art. 9

Pflichten des Auftraggebers

1. Der Auftraggeber verpflichtet sich:
 - a) für die Klärung von möglichen Fragestellungen und Problemen Referenten zur Verfügung zu stellen, die sowohl innerhalb der Landesverwaltung als auch bei anderen beauftragten Organisationen tätig sein können,
 - b) die Mitarbeiter des Auftragnehmers über

nonché a rendere disponibili presso i propri sportelli e/o sedi i materiali informativi relativi al sistema DURP predisposti dalla Provincia.

4. Il soggetto incaricato si impegna a comunicare ai cittadini che, nel caso di erogazioni da parte della Provincia, possono essere effettuati dei controlli volti ad accertare la veridicità di quanto dichiarato e si impegna altresì a richiamare l'attenzione dei cittadini sulle responsabilità civili e penali nelle quali possono incorrere nel caso di dichiarazioni non veritiere.

Art. 8

Obbligo di riservatezza ed applicazione del decreto legislativo 30. giugno 2003, n. 196

1. Il titolare dei dati ai sensi del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, sulla protezione dei dati personali è la provincia. Il soggetto incaricato si obbliga a garantire l'osservanza del segreto sugli atti e sulle informazioni di cui venga a conoscenza e a non utilizzarli né divulgarli neppure successivamente alla scadenza o alla cessazione della presente convenzione.
2. Al fine della verifica della legittimità di tutto quanto attiene al trattamento dei dati, il soggetto incaricato deve fornire alla Provincia tutte le informazioni richieste e quanto altro necessario per lo svolgimento da parte di quest'ultima delle funzioni di vigilanza.
3. Il soggetto incaricato è tenuto al rispetto del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 ed assume la qualifica di responsabile del trattamento dei dati con apposito atto di nomina.

Art. 9

Obblighi della Provincia

1. La Provincia si impegna a:
 - a) garantire la presenza di referenti, all'interno delle strutture della Provincia o di altre strutture incaricate, per la risoluzione di eventuali quesiti o problemi;
 - b) fornire ai collaboratori dei soggetti

- relevante normative und verfahrensmäßige Änderungen in Bezug auf die Abgabe der EEVE zu informieren,
- c) die Liste der verfügbaren Schalter mit Angabe der Öffnungszeiten für jeden Auftragnehmer angemessen zu veröffentlichen, wobei die Bürger darauf hingewiesen werden, dass für eine optimale Durchführung des Dienstes eine Terminvereinbarung von Vorteil ist,
 - d) den Schaltern des Auftragnehmers einen kostenlosen Zugang zum EEVE-System zu gewährleisten, wobei jedem berechtigtem Mitarbeiter ein Benutzername und ein Passwort zur Verfügung gestellt wird,
 - e) dem Auftragnehmer eine Übersicht über die von ihm eingegebenen EEVE-Erklärungen verfügbar zu machen.

Art. 10

Vergütungen für die Erbringung der Dienstleistung

1. Für die Durchführung der Tätigkeiten gemäß Art. 1 der vorliegenden Vereinbarung werden dem Auftragnehmer vom Auftraggeber folgende Vergütungen, erhöht um die eventuell vorgesehene Mehrwertsteuer, gewährt:
 - a) vollständige EEVE: 15,00 Euro für jede im System eingegebene und bestätigte EEVE,
 - b) verkürzte EEVE (für Personen ohne Einkommen und Vermögen): 3,00 Euro für jede im System eingegebene und bestätigte EEVE,
 - c) Annullierung und Korrektur einer EEVE, die nicht auf einen Fehler des Auftragnehmers zurückzuführen ist: 3,00 Euro für jede Erklärung.
2. Die Vergütungen für die Durchführung der Tätigkeiten gemäß Art. 1 der vorliegenden Vereinbarung versteht sich als allumfassend für alle Ausgaben und Kosten des Auftragnehmers und wird zum 30. April, 31. August und 31. Dezember eines jeden Jahres, auf der Grundlage der Daten des Informationssystems zur Anzahl der Erklärungen, abgerechnet und innerhalb von 60 (sechzig) Tagen ab Erhalt der Zahlungsantrages ausbezahlt. Der Auftragnehmer übermittelt dem Auftraggeber die für die Auszahlung notwendige Dokumentation.
3. Wenn die für die EEVE relevanten

incentivi informazioni su modifiche normative o procedurali rilevanti ai fini della raccolta delle DURP;

- c) pubblicizzare adeguatamente l'elenco degli sportelli disponibili per ciascun soggetto incaricato, con i relativi giorni ed orari di apertura e specificando l'opportunità di fissare un preventivo appuntamento al fine di un espletamento ottimale del servizio;
- d) consentire l'accesso gratuito degli sportelli del soggetto incaricato all'applicativo Web della DURP con messa a disposizione di nome utente e password per ogni collaboratore del soggetto incaricato abilitato;
- e) rendere disponibile una reportistica sul numero di DURP raccolte dal singolo soggetto incaricato.

Art. 10

Corrispettivi per le prestazioni

1. Per l'espletamento dell'attività prevista all'art. 1 della presente convenzione, saranno corrisposti dalla Provincia al soggetto incaricato i seguenti corrispettivi, maggiorati dell'IVA eventualmente prevista:
 - a) dichiarazione completa DURP: 15,00 euro per ogni dichiarazione inserita e confermata nel sistema;
 - b) dichiarazione ridotta DURP (per soggetti senza reddito e patrimonio): 3,00 euro per ogni dichiarazione inserita e confermata nel sistema;
 - c) annullamenti e rettifiche di una DURP, per errore non dipendente dal soggetto incaricato: 3,00 euro per ogni dichiarazione.
2. I corrispettivi spettanti al soggetto incaricato per l'espletamento delle attività di cui all'art. 1 della presente convenzione si considerano a copertura di ogni spesa del soggetto stesso e saranno rendicontati al 30 aprile, 31 agosto e al 31 dicembre di ogni anno, sulla base di apposite estrazioni di report dal sistema informativo e liquidati entro 60 (sessanta) giorni dalla data di ricezione della richiesta di liquidazione. I soggetti incaricati presentano la documentazione necessaria alla Provincia al fine di garantire la liquidazione dei corrispettivi spettanti.
3. Nel caso di significative variazioni dei settori

Leistungsbereiche sich signifikant in Vergleich zur ersten Phase der Anwendung ändern sollten, wird die Angemessenheit der Vergütungen gemäß Absatz 1 auf der Grundlage der notwendigen Bearbeitungszeiten und Kosten für die Durchführung der Tätigkeiten dieser Vereinbarung überprüft und wenn nötig einvernehmlich eine Anpassung der Vergütung für alle Auftragnehmer beschlossen.

4. Vom Bürger darf keine Vergütung für die Inanspruchnahme der Tätigkeiten gemäß Art. 1 der vorliegenden Vereinbarung verlangt oder entgegengenommen werden.
5. Die Auszahlungen sind auf Kontokorrent für öffentliche Aufträge Iban Nr. _____ vorzunehmen. Der Auftragnehmer wird dieses Konto für alle gegenwärtigen und zukünftigen vermögensrechtlichen Kontakte mit der Körperschaft verwenden. Zu diesem Zweck muss er die Personalien und die Steuernummer der Personen mitteilen, welche bevollmächtigt sind, auf den Konten Bewegungen durchzuführen. Jede Änderung der übermittelten Daten muss dem Auftraggeber mitgeteilt werden.
6. Der Auftragnehmer befolgt alle Verpflichtungen über die Verfolgbarkeit der Geldflüsse laut Artikel 3 des Gesetzes vom 13. August 2010, Nr. 136, in geltender Fassung.

Art. 11

Einstellen der Tätigkeit und Rücktrittsrecht des Auftragnehmers

1. Falls der Auftragnehmer die Tätigkeit einstellen möchte oder einseitig vom Vertrag zurücktreten möchte, verpflichtet sich der Auftragnehmer dem Auftraggeber die Absicht das Vertragsverhältnis zu beenden mindestens 90 (neunzig) Tage vorher mittels Einschreiben mitzuteilen.
2. Im Fall einer Vertragsauflösung, sei es weil die Vereinbarung abgelaufen ist, sei es durch einseitigen Rücktritt oder Einstellung der Tätigkeit, ist der Auftragnehmer verpflichtet den zuständigen Dienststellen des Auftraggebers die Originale der EEVE zu übergeben.

Art. 12

Haftung des Auftragnehmers

di prestazione che utilizzano il sistema DURP rispetto ai settori ricompresi nella fase di prima applicazione del sistema DURP, verrà svolta una verifica relativamente alla corrispondenza dei corrispettivi di cui al comma 1 rispetto ai tempi ed oneri per lo svolgimento delle attività di cui alla presente convenzione, con eventuale revisione consensuale dei corrispettivi per tutti i soggetti incaricati.

4. Nulla è dovuto da parte dei cittadini che richiedono l'espletamento delle attività previste all'art. 1 della presente convenzione, ne può essere richiesto o accettato dal soggetto incaricato.
5. I pagamenti sono effettuati sul conto corrente dedicato Iban n. _____ dopo l'esecuzione della prestazione. L'incaricato si avvarrà di questo conto corrente dedicato per tutti i rapporti giuridici presenti e futuri con questa Amministrazione. Il soggetto incaricato dovrà comunicare le generalità ed il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi. Ogni variazione nei dati trasmessi deve essere comunicata alla Provincia.
6. L'incaricato assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'articolo 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 e successive modifiche.

Art. 11

Cessazione dell'attività e diritto di recesso del soggetto incaricato

1. In caso di cessazione dell'attività o di recesso unilaterale, il soggetto incaricato si impegna a comunicare alla Provincia l'impossibilità o la non volontà di proseguire il rapporto contrattuale almeno 90 (novanta) giorni prima a mezzo di lettera raccomandata AR.
2. In caso di cessazione del rapporto con la Provincia per scadenza della convenzione, risoluzione, recesso unilaterale o cessazione dell'attività, il soggetto incaricato sarà obbligato a restituire alle competenti strutture provinciali gli originali delle DURP.

Art. 12

Responsabilità del soggetto incaricato

1. In Bezug auf die Durchführung des EEVE-Dienstes übernimmt der Auftragnehmer die folgende Verantwortung:
 - a) er haftet für eine angemessene Unterstützung und Beratung des Antragstellers;
 - b) er haftet für die formelle Richtigkeit der Angaben einer EEVE in Übereinstimmung mit der vom Bürger vorgelegten Dokumente. Bei Ungereimtheiten zwischen der Erklärung des Bürgers und den Angaben auf den vorgelegten Dokumenten oder den im Rahmen des EEVE-Systems verfügbaren Informationen, muss der Bürger darüber aufmerksam gemacht werden,
 - c) er haftet für die Übereinstimmung der im EEVE-System eingegebenen EEVE und der vom Bürger unterzeichneten EEVE;
2. Der Auftragnehmer haftet gegenüber dem Auftraggeber oder anderen Subjekte für die Ausübung der von dieser Vereinbarung vorgesehenen Tätigkeiten gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.

Art. 13

Mängel in der Vertragserfüllung und vorzeitiger Rücktritt des Auftraggebers

1. Bei wiederholten oder gravierenden Mängeln oder Unterlassungen bei der Erfüllung der Pflichten gemäß Art. 2, 3, 4, 7 und 12, kann, unbeschadet einer eventuellen Auflösung der Vereinbarung laut Art. 6, auf die jährliche Vergütung gemäß Art. 10 ein Abzug von bis zu 20% und mit einem Höchstbetrag von 15.000 Euro angewendet werden, je nach Relevanz der festgestellten Mängel und Unterlassungen. Vor der Anwendung des Abzugs werden die Gegendarstellungen des Auftragnehmers eingeholt.
2. Falls der Auftraggeber von der Vereinbarung vor der vorgesehenen Fälligkeit zurücktritt, aus Gründen die sich nicht auf den Verlust der vorgesehenen Voraussetzungen oder auf die nicht erfolgte Erfüllung der vorgesehenen Pflichten und Aufgaben von Seiten des Auftragnehmers beziehen, wird dem Auftragnehmer eine einmalige Rückvergütung für die getätigten Investitionen von 10% der im Vorjahr ausbezahlten Vergütungen gewährt.

1. In riferimento alla gestione delle DURP, il soggetto incaricato si assume la responsabilità:
 - a) di una adeguata assistenza e consulenza al cittadino dichiarante;
 - b) della correttezza formale di quanto indicato nella DURP rispetto alla documentazione presentata dal cittadino; nel caso di difformità tra quanto dichiarato dal cittadino e quanto risultante dalla documentazione comunque accessibile al soggetto incaricato per il tramite delle funzionalità del sistema DURP, tale discrepanza deve essere segnalata al cittadino;
 - c) della corrispondenza tra quanto riportato sulla DURP firmata dal richiedente ed i dati inseriti nel sistema informatico della Provincia;
2. I soggetti incaricati rispondo per ogni responsabilità derivante nei confronti della Provincia o di altro soggetto per lo svolgimento delle attività previste dalla presente convenzione ai sensi della legislazione vigente.

Art. 13

Inadempienze del soggetto incaricato e recesso anticipato della Provincia

1. Nel caso di ripetute o rilevanti mancanze di un soggetto incaricato rispetto agli obblighi di cui agli articoli 2, 3, 4, 7 e 12, e fatti salvi i casi di risoluzione della convenzione, può essere applicata al corrispettivo annuale di cui all'articolo 10 una decurtazione fino al 20% e con un massimale di 15.000 Euro, a seconda della gravità delle mancanze rilevate. Preliminarmente all'applicazione della decurtazione vengono acquisite le controdeduzioni del soggetto incaricato.
2. Qualora la Provincia receda unilateralmente dalla presente convenzione prima della scadenza prevista per cause diverse dalla perdita dei requisiti da parte del soggetto incaricato, ovvero per inadempimento degli obblighi ed oneri assunti, corrisponderà al soggetto incaricato a titolo di indennizzo per gli investimenti effettuati un importo un tantum pari al 10% del corrispettivo erogato nell'anno precedente.

Art. 14
Kosten der Vereinbarung

1. Alle mit dem Abschluss der gegenständlichen Vereinbarung verbundenen und nachfolgend verursachten Kosten, Gebühren, Steuern und Spesen gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

Für die Autonome Provinz Bozen

Für den Auftragnehmer

Art. 14
Spese per la convenzione

1. Tutte le spese, tasse, imposte ed oneri inerenti e conseguenti alla stipulazione della presente convenzione sono a carico del soggetto incaricato.

Per la Provincia autonoma di Bolzano

Per il soggetto incaricato